

Электронная цифровая подпись



Утверждено "30" мая 2024 г.
Протокол № 5

председатель Ученого Совета
Буланов С.И.
ученый секретарь Ученого Совета
Супильников А.А.

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ
ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
по дисциплине «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки 34.03.01 Сестринское дело
(уровень бакалавриата)

Направленность: Сестринское дело

Квалификация (степень) выпускника: Академическая медицинская сестра
(для лиц мужского пола - Академический медицинский брат). Преподаватель.

Форма обучения: очно-заочная

Срок обучения: 4 года 6 мес

Год поступления 2024

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю) «Иностранный язык»:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (этапы формирования компетенций)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка – по желанию	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания
1.	Введение в профессионально-ориентированный английский язык.	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
2.	Введение в грамматику, перевод терминов, неофициальное письмо (About my life).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
3.	Введение в грамматику, перевод аббревиатур и сокращений, монолог (About myself).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
4.	Введение в грамматику, правовые и этические аспекты деловой коммуникации и перевода, официальное письмо (CV).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
5.	Введение в грамматику, перевод деловой документация, диалог (Acquaintance).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
6.	Введение в грамматику, защита рефератов по теме «социум стран изучаемого языка», перевод имен собственных	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
7.	Введение в грамматику, перевод болезней, неофициальное письмо (My choice of university).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
8.	Введение в грамматику, чтение и анализ деловой литературы, монолог (Choosing a university).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
9.	Введение в грамматику, перевод единиц измерения, официальное письмо (эссе «University studies»).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
10.	Введение в грамматику, контрольный перевод, диалог (University studies).	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
11.	Защита рефератов по теме «культура стран изучаемого	УК-4	устный ответ, стандартизированный	Пятибалльная шкала оценивания

	языка», зачет.		тестовый контроль , перевод тематического текста	
--	----------------	--	--	--

2. Текущий контроль успеваемости на занятиях семинарского типа (семинары, практические занятия, клинические практические занятия, практикумы, лабораторные работы), **включая задания самостоятельной работы обучающихся, проводится в формах:**

- устный ответ (в соответствии с темой занятия в рабочей программе дисциплины и перечнем вопросов для самоконтроля при изучении разделов дисциплины рабочей программы);
- стандартизированный тестовый контроль;
- перевод тематического текста,
- проведение круглого стола;
- иные формы контроля, определяемые преподавателем

Выбор формы текущего контроля на каждом занятии осуществляет преподаватель. Формы текущего контроля на одном занятии у разных обучающихся могут быть различными. Конкретную форму текущего контроля у каждого обучающегося определяет преподаватель. Количество форм текущего контроля на каждом занятии может быть различным и определяется преподавателем в зависимости от целей и задач занятия.

2.2. Проведение круглого стола по теме: Иностранный язык в решении профессиональных задач

УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
1	Основные правила устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;
2	Составить деловое письмо на русском и иностранном языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках.
3	Выполнять перевод академического текста с иностранного(ых) на государственный язык. Провести устные переговоры с коллегой на иностранном языке на заданную преподавателем тему.

2.3 Итоговый контроль

Тесты, проверяющие освоение компетенции/ индикатора достижения компетенции

1. Тесты, проверяющие освоение компетенции/ индикатора достижения компетенции

1. Выберите один правильный ответ (иУК-4.1)

Сколько букв и звуков в английском языке?

- 1.26 и 26;
- 2.26 и 28;
- 3.26 и 46;
- 4.26 и 44.

Ответ: 4

2. Выберите один правильный ответ (иУК-4.1)

Выберите личное местоимение

- 1.me;
- 2.my;
- 3.I;
- 4.mine.

Ответ: 3

3. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.3)

Two years ... I visited my old aunt in a small old town.

Ответ: ago

4. Установите соответствие, сопоставив начало и конец предложений (иУК-4.2)

Match the beginnings and endings of the sentences –

1. the deciduous teeth

2. the permanent teeth

1. are the first set and are also known as milk or temporary teeth; there are 20 of them – 10 in each jaw and 5 on each side of both jaws

2. are the second and set final set; there are 32 of them – 16 in each jaw and 8 on each side of both jaws

Ответ: 1-1, 2-2

5. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.3)

Деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке) и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке называется _____.

Ответ: перевод

6. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

К объективным трудностям перевода НЕ относится:

1. Многозначность слов;

2. плохо развитый понятийный аппарат и вокабуляр;

3. Английская система времен;

4. Омофоны.

Ответ: 2

7. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

К особенностям медицинского перевода относится

1. Легкий синтаксис;

2. Наличие латинизмов;

3. Объемные тексты;

4. Наличие общенаучных терминов.

Ответ: 2

8. Выберите два правильных ответа (иУК-4.2)

Какие медицинские термины являются наследием Древней Греции и перешли в русский язык из греческого языка:

1) therapy – «терапия, или уход за больными»;

2) psychiatry – «психиатрия, или врачевание души»;

3) resultatum - «результат»;

4) progressus – «прогресс».

Ответ: 1,2

9. Выберите два правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите из ниже указанных слов притяжательные местоимения в английском языке:

1) I;

2) you;

3) my;

4) her.

Ответ: 3,4

10. Выберите два правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите из ниже указанных слов неопределенные местоимения в английском языке:

1) some;

2) any;

3) when;

4) who.

Ответ: 1,2

11. Выберите четыре правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите группу настоящих времен в английском языке.

- 1) Present General;
- 2) Present Simple (Indefinite);
- 3) Present Continuous (Progressive);
- 4) Present Perfect;
- 5) Present Perfect Continuous.

Ответ: 2, 3, 4, 5

12. Выберите четыре правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите группу прошедших времен в английском языке.

- 1) Past General;
- 2) Past Simple (Indefinite);
- 3) Past Continuous (Progressive);
- 4) Past Perfect;
- 5) Past Perfect Continuous.

Ответ: 2, 3, 4, 5

13. Выберите группу будущих времен в английском языке. (иУК-4.1)

- 1) Future Simple (Indefinite);
- 2) Future Continuous (Progressive);
- 3) Future Perfect;
- 4) Future Perfect Continuous;
- 5) Future General.

Ответ: 1, 2, 3, 4

14. Выберите три правильных ответа (иУК-4.1)

Какие артикли существуют в английском языке.

- 1) определенный (the)
- 2) неопределенный (a,an)
- 3) нулевой (отсутствие артикля);
- 4) слитный (сливающийся с существительным).

Ответ: 1, 2, 3

15. Выберите два правильных ответа (иУК-4.3)

Найдите медицинские термины, которые являются латинскими заимствованиями и перешли в английский язык, не меняя орфографии.

- 1) thorax;
- 2) atrium;
- 3) clavicle;
- 4) mandible.

Ответ: 1, 2

16. Укажите порядок слов в вопросительном предложении в английском языке (если это общий вопрос): (иУК-4.2)

1. вспомогательный глагол;
2. подлежащее;
3. сказуемое;
4. дополнение;
5. обстоятельство места;
6. обстоятельство времени.

Ответ: 1,2,3,4,5,6

17. Укажите порядок слов в вопросительном предложении в английском языке (если специальный вопрос): (иУК-4.2)

1. вспомогательный глагол;
2. подлежащее;
3. сказуемое;
4. дополнение;
5. обстоятельство места;

6.обстоятельство времени;

7.вопросительное слово.

Ответ: 7,1,2,3,4,5,6

18. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.1)

Божество рода _____ стало синонимом выражения «одаренный человек».

Ответ: Genius (Гений)

19. Установите соответствие, сопоставив начало и конец предложений(иУК-4.2)

Match the beginnings and endings of the sentences

1. striated muscles

2. smooth muscles

3. cardiac muscle

1. can contract slowly; they make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels and digestive tract

2. consist of large fibres in the form of bundles; those muscles are most necessary for manipulation of the bones of skeleton

3. is a cross between the previous two; it has the strength and force of skeletal muscle.

Ответ: 1-2 , 2-1 , 3-3.

20. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.1)

Nick and Ann _____ having dinner now.

Ответ: are

21. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

Как переводится глагол «have / has got»?

1.Иметь;

2.Уметь;

3.Умереть;

4.Отмереть.

Ответ: 1

22. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

Когда используется модальный глагол «can»?

1.Когда мы хотим сказать о том, что что-то находится в жестяной банке;

2.Когда мы хотим поделиться тем, что умеем что-то делать;

3.Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;

4.Когда мы выражаем необходимость что-то сделать.

Ответ: 2

23. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

Когда употребляется модальный глагол «may»?

1.Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;

2.Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать неформально;

3.Когда мы хотим поделиться тем, что умеет что-то делать;

4.Когда мы хотим указать, что на улице май.

Ответ: 2

24. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.3)

Общение жестами, мимикой, знаками называется _____.

Ответ: невербалика

25. Укажите порядок слов в утвердительном предложении в английском языке: (иУК-4.2)

1.обстоятельство;

2.дополнение;

3.сказуемое;

4.подлежащее.

Ответ: 4, 3, 2, 1

26. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.1)

There _____ a tablet on the table.

Ответ: is

27. Сопоставьте начало и конец предложений (иУК-4.2)

Match the beginnings and endings of the sentences. –

1. The doctor says that
 2. Through the centre of the vertebral column runs the canal that
 3. We liked that lecture on Anatomy
1. very much
 2. he knows this patient
 3. contains the spinal cord

Ответ: 1-2, 2-3, 3-1

28. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

Как переводится «like»?

1. Любить;
2. Нравиться;
3. Обожать;
4. Терпеть.

Ответ: 2

29. Вставьте пропущенное слово с заглавной буквы (иУК-4.1)

_____ лексика – это термины, которые в разных языках имеют сходную форму, то есть почти одинаковое графическое написание и почти одинаковое фонетическое звучание) и одинаковое значение. Все эти слова имеют греко-латинское происхождение и происходят от латинского выражения «inter» «» - между народами.

Ответ: Интернациональная

30. Сопоставьте начало и конец предложений (иУК-4.2)

Match the beginnings and endings of the sentences

1. The lesson is over, you
 2. Student Petrov should stay at home
 3. Future doctors must
1. as his leg still aches
 2. know human anatomy very well
 3. may go home!

Ответ: 1-3, 2-1, 3-2.

31. Сопоставьте начало и конец предложений (иУК-4.2)

Match the beginnings and endings of the sentences

1. calculous cholecystitis
2. acalculous cholecystitis
3. biliary sludge
4. open cholecystectomy

1. is a mixture of bile, a liquid produced by the liver that helps digest fats, and small cholesterol and salt crystals

2. is a sudden, sharp pain in the upper right-hand side of your tummy (abdomen);

3. can be caused by accidental damage to the gallbladder during major surgery, serious injuries or burns, sepsis, severe malnutrition or HIV/AIDS

4. where the gallbladder is removed through a single larger cut in the tummy.

Ответ: 1- 2, 2- 3, 3-1, 4-4

32. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

В чем разница употребления some и any?

- 1) Any употребляется в утвердительных и отрицательных предложениях, а some – в вопросительных;
- 2) Some употребляется в отрицательных предложениях, а any – в утвердительных и вопросительных;
- 3) Any употребляется в отрицательных предложениях, а some – в вопросительных и утвердительных;
- 4) Some употребляется в утвердительных предложениях, а any – в отрицательных и вопросительных.

Ответ: 4

33. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

По какому правилу изменяются правильные глаголы?

- 1) Добавляется окончание –ed;
- 2) Ничего не добавляется;
- 3) У каждого глагола своя особая форма прошедшего времени;
- 4) Добавляется окончание –ing.

Ответ: 1

34. Вставьте два пропущенных слова с маленькой буквы (иУК-4.1)

Совокупность знаков (чаще всего однотипных), обладающая внутренней структурой, явными (формализованными) или неявными правилами образования, осмысления и употребления ее элементов и служащая для осуществления индивидуальных и коллективных коммуникативных и трансляционных процессов называется _____.

Ответ: знаковая система

35. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.1)

Слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него –это _____.

Ответ: аббревиатура

36. Сопоставьте начало и конец предложений иУК-4.3)

Match the beginnings and endings of the sentences

1. Risks of a caesarean include:
2. If you have a baby by caesarean, it does not necessarily mean
3. The procedure of an epidural anaesthetic means
1. that in the future this operation will also be performed;
2. you'll be awake, but the lower part of your body is numbed so you will not feel any pain
3. infection of the wound or womb lining; blood clots;excessive bleeding;damage to nearby areas, such as the bladder or the tubes that connect the kidneys and bladder;temporary breathing difficulties in your baby;accidentally cutting your baby when your womb is opened

Ответ: 1-3, 2-1, 3-2.

37. Выберите один правильный ответ (иУК-4.1)

Выберите личное местоимение

- 1) him;
- 2) hims;
- 3) he;
- 4) his.

Ответ: 3

38. Выберите один правильный ответ (иУК-4.1)

Выберите существительное, у которого правильно образована форма множественного числа

- 1) teeth;
- 2) childs;
- 3) woman;
- 4) boxs.

Ответ: 1

39. Выберите четыре правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите группу прошедших времен в английском языке

- 1) Past General;
- 2) Past Simple (Indefinite);
- 3) Past Continuous (Progressive);
- 4) Past Perfect;
- 5) Past Perfect Continuous.

Ответ: 2, 3, 4, 5

40. Выберите четыре правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите группу настоящих времен в английском языке

- 1) Present General;
- 2) Present Simple (Indefinite);
- 3) Present Continuous (Progressive);
- 4) Present Perfect;
- 5) Present Perfect Continuous.

Ответ: 2, 3, 4, 5

41. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.2)

I want to go to the _____ to see a film about England.

Ответ: cinema

42. Вставьте пропущенное слово с маленькой буквы (иУК-4.2)

Two years _____ I visited my old aunt in a small old town.

Ответ: ago

43. Вставьте два пропущенных слова с маленькой буквы (иУК-4.2)

Фраза «See you tomorrow» значит «_____».

Ответ: увидимся завтра

44. Вставьте пропущенную аббревиатуру (иУК-4.2)

The abbreviation _____ means Information Technology.

Ответ: IT

45. Вставьте пропущенное словосочетание с заглавной буквы (иУК-4.1)

..... a book on the table.

Ответ There is;

46. Сопоставьте начало и конец предложений (иУК-4.3)

Match the beginnings and endings of the sentences

1. Bell's palsy is
 2. Treatments for Bell's palsy include
 3. Prednisolone is a medicine used to treat a wide range of health problems including
1. a 10-day course of steroid medicine; eyedrops and eye ointment to stop the affected eye drying out; surgical tape to keep the eye closed at bedtime
 2. allergies, blood disorders, skin diseases, inflammation, infections and certain cancers and to prevent organ rejection after a transplant;
 3. temporary weakness or lack of movement affecting 1 side of the face;

Ответ: 1-3, 2-1, 3-2.

47. Выберите три правильных ответа (иУК-4.2)

Выберите все степени сравнения прилагательных.

- 1) Отрицательная степень;
- 2) Положительная степень;
- 3) Сравнительная степень;
- 4) Неправильная степень;

- 5) Правильная степень;
 - 6) Превосходная степень;
- Ответ:** 2,3,6

48. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

К частному правовому аспекту перевода относится:

- 1) Условия оплаты труда;
- 2) Право на защиту;
- 3) Право на социальное обеспечение;
- 4) Авторское право на перевод.

Ответ: 4

49. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

К частному правовому аспекту деловой коммуникации относится:

- 1) Право на существование;
- 2) Право на самовыражение;
- 3) Свобода слова и мнения;
- 4) Право на бесплатное образование.

Ответ: 3

50. Установите правильный порядок слов в предложении. (иУК-4.3)

- 1. hall
- 2. reading
- 3. the
- 4. in
- 5. are
- 6. students
- 7. the

Ответ: 7,6,5,4,3,2,1

51. Выберите три правильных ответа (иУК-4.3)

К этическим аспектам перевода относятся:

- 1) Опрятный вид;
- 2) Неразглашение информации;
- 3) Вероисповедование;
- 4) Политическая позиция;
- 5) Постоянное повышение квалификации;
- 6) Корпоративная солидарность.

Ответ: 2,5,6

52. Выберите один правильный ответ (иУК-4.2)

Как переводится аббревиатура CV?

- 1) Буклет;
- 2) Статья в журнале;
- 3) Резюме;
- 4) Монография.

Ответ: 3

53. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

Какого пункта нет в резюме?

- 1) Личная информация;
- 2) Интересы;
- 3) Опыт работы / стаж;
- 4) Параметры.

Ответ: 4

54. Выберите три правильных ответа (иУК-4.1)

Какие артикли существуют в английском языке?

- 1) определенный (the)
- 2) неопределенный (a,an)
- 3) нулевой (отсутствие артикля);
- 4) слитный (сливающийся с существительным).

Ответ: 1,2,3

55. Выберите два правильных ответа (иУК-4.3)

Найдите медицинские термины, которые являются латинскими заимствованиями и перешли в английский язык, меняя орфографию

- 1) thorax;
- 2) atrium;
- 3) clavicle;
- 4) mandible.

Ответ: 3,4

56. Выберите два правильных ответа (иУК-4.1)

Выберите из ниже указанных слов притяжательные местоимения в английском языке:

- 1) I;
- 2) you;
- 3) my;
- 4) her.

Ответ: 3,4

57. Установите правильный порядок слов в предложении. (иУК-4.1)

1. The Institute
2. this year
3. I
- 4 entered

Ответ: 3,4,1,2

58. Установите правильный порядок слов в предложении. (иУК-4.1)

1. I'm
2. a
3. student
4. of
5. Medical
6. University

Ответ: 1,2,3,4,5,6

59. Выберите два правильных ответа (иУК-4.3)

К этическим аспектам делового общения относится:

- 1) Пунктуальность
- 2) Невербальные каналы;
- 3) Гендер;
- 4) Физические недостатки;
- 5) Доброжелательность.

Ответ: 1,5

60. Выберите один правильный ответ (иУК-4.3)

Выберите из предложенных вариантов альтернативное название «Деловому английскому»:

- 1) английский для бизнеса;
- 2) английский для делового общения;
- 3) английский для общения;
- 4) бизнес-английский.

Ответ: 4

Эталон ответов

Вопрос	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------

Ответ	4	3	ago	1-1, 2-2	перевод	2	2	1,2	3,4	1,2
Вопрос	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Ответ	2,3,4,5	2,3,4, ,5	1,2,3,4	1,2,3	1,2	1,2,3,4, ,5,6	7,1, 2,3, 4,5, 6	Geni us (Гени й)	1-2, 2-1, 3-3	are
Вопрос	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Ответ	1	2	2	неверб алика	4,3,2,1	is	1- 2,2- 3,3- 1	2	Интер нацио нальн ая	1-3, 2-1, 3-2
Вопрос	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Ответ	1-2, 2-3, 3-1, 4-4	4	1	знаков ая систем а	аббреви атура	1-3, 2-1, 3-2	3	1	2,3,4,5	2,3,4,5
Вопрос	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Ответ	cinema	ago	увиди мся завтра	IT	There is	1-3, 2-1, 3-2	2,3, 6	4	3	7,6,5,4, 3,2,1
Вопрос	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
Ответ	2,5,6	3	4	1,2, 3	3,4	3,4	3,4, 1,2	1,2,3, 4,5,6	1,5	4

Ситуационная задача 1 (иУК-4.1, иУК-4.2, иУК-4.3)

Определите вид делового документа. –

Choose the type of official paper.

I am writing in connection with your letter of 24th February concerning the above order for some office furniture. Unfortunately, we have not yet received the filling cabinets which were a part of this order. We would be grateful if you could deliver these as soon as possible or return our money.

- 1) letter of complaint;
- 2) letter of application;
- 3) memo;
- 4) contract;

Ответ 1

Ситуационная задача 2 (иУК-4.3)

Переведите текст на русский язык

Bronchitis may be mild or severe.. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep.

1. У ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором
2. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин
3. Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну.
4. Если у вас лихорадка и кашель, вам необходимо обратиться к доктору. Не нужно заниматься самолечением.

Ответ 3

Ситуационная задача № 3 (иУК-4.3)

Прочитайте диалог и ответьте на вопросы.

Case study № 3. Read the dialogue and answer the questions.

Nurse: How are you feeling?

Patient: Not great. Can I have some painkillers, please?

Nurse: Sure. Where does it hurt?
Patient: My lower back is really aching.
Nurse: OK, I'll get the tablets and a heat pack too.

Answer the following questions:

- 1) What are the patient's complaints?
- 2) How does the nurse want to treat a patient?

Ответьте на вопросы:

- 1) Какие жалобы у пациента?
- 2) Как медсестра хочет лечить пациента?

Answers:

- 1. The patient's lower back is really aching.**
- 2. The nurse is going to give painkillers and a heat pack.**

Ответ:

- 1. У пациента сильные боли в пояснице.**
- 2. Медсестра собирается дать пациенту обезболивающие и грелку.**

Ситуационная задача № 4 (иУК-4.2)

Определите жанровую принадлежность приведенного отрывка текста «...This agreement supersedes all previous oral or written agreements between the parties concerning confidential information on the technical specifications mentioned in No. 1...»

- 1) Соглашение о неразглашении информации;
- 2) Агентское соглашение;
- 3) Приложение к дистрибьютерскому договору;
- 4) Договор о подписке на акции.

Ответ 1

Ситуационная задача 5 (иУК-4.2, иУК-4.3)

Переведите текст на русский язык.

Entering a university is an interesting experience in every person's life. The majority of high-school students choose to continue studying at the university after graduating from school.

1. Известно, что университетские годы являются лучшими. Быть студентом колледжа или университета престижно
2. Поступление в университет – это увлекательный опыт в жизни каждого человека. Большинство школьников решаются продолжить обучение в университете после окончания школы.
3. Поступление в университет нам очень важно. Иметь определенную специальность необходимо в современном мире.
4. Университет – это высшее образовательное учреждение. Основной деятельностью университета является обучение и переподготовка специалистов.

Ответ 2

Ситуационная задача № 6 (иУК-4.3)

Прочитайте диалог и ответьте на вопросы.

Case study № 4. Read the dialogue and answer the questions.

Nurse: How do you feel this morning?
Patient: Awful. I've got a terrible headache.
Nurse: I'll get you some pain relief.
Patient: Thanks. Can you turn off the light too, please?
Nurse: Sure.

Answer the following questions:

- 1) Does the patient have severe headache?
- 2) What did the patient ask the nurse?

Ответьте на вопросы:

- 1) У пациента сильная головная боль?
- 2) О чем пациент попросил медсестру?

Answers:

1. Yes, the patient has severe headache.

2. The patient asks the nurse to turn off the light.

Ответы:

1. Да, у пациента сильная головная боль.
2. Пациент попросил медсестру выключить свет.

Ситуационная задача № 7 (иУК-4.1, иУК-4.3.)

Профессиональный (тематический) перевод. Переведите текст на русский язык

Your Hospital Care after Surgery

After your surgery, you will wake up in the Recovery Room. The nurse will check you often and give you pain medicine. When you are awake, you will be taken to your hospital room.

First Hours after Surgery

- Your family could visit you when you are in your room.
- Your temperature, blood pressure, pulse and breathing rate will be often checked by the nurse You can have a clip on your finger that checks your oxygen level in your blood.
- Your nurse will check your dressing and the drainage from your incision.
- If you are not comfortable, let your nurse know.
- Tell your nurse right away if your incision swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.

Ответ.

Перевод.

Ваше больничное обслуживание после операции

После хирургической операции Вы проснетесь в послеоперационной палате. Медсестра будет часто Вас проверять и давать Вам обезболивающие лекарства. После пробуждения Вас перевезут в Вашу больничную палату.

Первые часы после хирургической операции

- Члены Вашей семьи смогут посетить Вас, когда Вы вернетесь в свою палату.
- Медсестра будет часто проверять Вашу температуру, кровяное давление, пульс и частоту дыхания. На палец может быть надет зажим для проверки уровня кислорода в крови.
- Медсестра будет проверять Вашу повязку и дренаж из Вашего разреза.
- Если Вы испытываете неудобство, сообщите об этом медсестре.
- Немедленно сообщите медсестре, если место разреза начнет опухать или кровоточить, или если Вы почувствуете боль, онемение или покалывание в ноге или руке.

3. Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) включает в себя решение тестовых и ситуационных задач

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой разделов (тем) учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

4.1 Перечень компетенций с указанием индикаторов, планируемых результатов обучения и критериев оценивания освоения компетенций

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенций	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения (дескрипторы) по пятибалльной шкале				
				1	2	3	4	5
УК-4		Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	Знать: Основные правила устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;	Отсутствие знаний основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;	Фрагментарные знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	Общие, но не структурированные знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	Сформированные систематические знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия
			Уметь: самостоятельно использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного общения и межкультурного взаимодействия	Отсутствие умений использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного	Частично освоенные умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач	Сформированные умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного

				общения и межкультурного взаимодействия	общения и межкультурного взаимодействия	решения задач межкультурного общения и межкультурного взаимодействия	межличностного общения и межкультурного взаимодействия	общения и межкультурного взаимодействия
			Владеть: Навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Отсутствие навыков деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Фрагментарное применение навыков деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыки владения деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Успешное и систематически применяемые навыки владения деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.1	Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативные приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Знать: вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. Принципы речевого воздействия. Основные виды специальной словарно-справочной литературы и правила работы с ней	Отсутствие знаний вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной литературы и	Фрагментарные знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной литературы и правила работы с	Общие, но не структурированные знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-	Сформированные систематические знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-

			правила работы с ней	ней	литературы и правила работы с ней	справочной литературы и правила работы с ней	литературы и правила работы с ней	
			Уметь: Использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Отсутствие умений использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Частично освоенные умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Сформированное умение использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).
			Владеть: навыками подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Отсутствие навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Фрагментарное применение навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Успешное и систематически применяемые навыки подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами

						партнерами		
	УК-4.2	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.	Знать: Пути обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Отсутствие знаний основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Фрагментарные знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Общие, но не структурированные знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Сформированные систематические знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации
			Уметь: решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Отсутствие умений решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Частично освоенные умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Сформированное умение решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии
			Владеть: навыками применения медицинских информационных систем, использования	Отсутствие навыков применения медицинских информационных	Фрагментарное применение навыков применения медицинских	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков применения	Успешное и систематически применяемые навыки применения

			библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	х систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	навыками применения медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач
	УК-4.3	Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках.	Знать: Базовые основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Отсутствие знаний основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Фрагментарные знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Общие, но не структурированные знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Сформированные систематические знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.
			Уметь: Использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки.	Отсутствие умений использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	Частично освоенные умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	Сформированное умение использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки

			Владеть: Навыками ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Отсутствие навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Фрагментарное применение навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Успешное и систематически применяемые навыки ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.
	УК-4.4	Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языках.	Знать: Базовые основы устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Отсутствие знаний устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Фрагментарные знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Общие, но не структурированные знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Сформированные систематические знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках
		иностранном(ых) языках.	Уметь: Использовать государственный и иностранный язык в	Отсутствие умений использовать	Частично освоенные умения использовать	В целом успешно, но не систематически	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы	Сформированное умение использовать

			объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	осуществляемые умения использовать государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	умения использовать государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации
			Владеть: Навыками коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Отсутствие навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Фрагментарное применение навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Успешное и систематически применяемые навыки коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках
	УК-4.5	Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык.	Знать: Базовые основы делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык.	Отсутствие знаний делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Фрагментарные знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Общие, но не структурированные знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Сформированные систематические знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык
			Уметь: Использовать иностранный язык в объеме, необходимом	Отсутствие знаний использовать	Частично освоенные умения: использовать	В целом успешно, но не систематически	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы	Сформированное умение: использовать

			для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	иностранн ^{ый} язык в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтическ ^{их} терминов и рецептов	иностранн ^{ым} языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	осуществляемые умения: использовать иностранн ^{ым} языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	умения использовать иностранн ^{ым} языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	иностранн ^{ым} языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов
			Владеть: Навыками перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык.	Отсутствие навыков перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	Фрагментарное применение навыков перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыки перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	Успешное и систематически применяемые навыки перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык

4.2. Шкала и процедура оценивания

4.2.1. процедуры оценивания компетенций (результатов)

№	Компоненты контроля	Характеристика
1.	Способ организации	традиционный;
2.	Этапы учебной деятельности	текущий контроль, промежуточная аттестация
3.	Лицо, осуществляющее контроль	преподаватель
4.	Массовость охвата	групповой, индивидуальный;
5.	Метод контроля	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста, проведение круглого стола

4.2.2. Шкалы оценивания компетенций (результатов освоения)

Для устного ответа:

- Оценка "отлично" выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, причем не затрудняется с ответом при видоизменении вопроса, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "хорошо" выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, владеет необходимыми навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "удовлетворительно" выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
- Оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями излагает материал.
- Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут изложить без ошибок, носящих принципиальный характер материал, изложенный в обязательной литературе.

Для стандартизированного тестового контроля:

Оценка «отлично» выставляется при выполнении без ошибок более 90 % заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при выполнении без ошибок более 70 % заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок более 50 % заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок менее 50 % заданий.

Для оценки перевода тематического текста

Оценка «отлично»

Полнота передачи содержания текста. Точность передачи смысла текста.

Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствие ошибок, связанных с узуальным употреблением языковых единиц. Полнота передачи содержания. Точность передачи смысла текстового сообщения.

Оценка «хорошо»

Полнота передачи содержания и точность смысла сообщения.

Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение основного объема точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно»

Потери при передаче объективной информации, ведущие к нарушению смысла сообщения и неполноте передачи содержания текста

Соблюдение в основном литературной нормы русского языка в ее нейтральном варианте.

Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узусе русского языка.

Оценка «неудовлетворительно»

Значительные потери при передаче объективной информации. Искажение смысла сообщения.

Нарушение литературной нормы и речевого узуса русского языка.

Стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов).

Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушение принципа семантико-структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций.

Для оценки перевода тематического текста

Оценка «отлично» выставляется, если обучающимся передана полнота передачи содержания текста. Точность передачи смысла текста. Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствие ошибок, связанных с узуальным употреблением языковых единиц. Полнота передачи содержания. Точность передачи смысла текстового сообщения.

Оценка «хорошо» выставляется, если обучающимся передано содержание и точность смысла сообщения. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранен основной объем точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающимся при передаче объективной информации нарушен смысл сообщения и не в полном объеме передано содержание текста. Соблюдены в основном литературные нормы русского языка в ее нейтральном варианте. Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узусе русского языка.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающимся значительно потерян и искажен смысл сообщения. Нарушены литературные нормы и речевой узус русского языка. Допущены стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушен принцип семантико-структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций.

Для проведения круглого стола

Отлично: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – повышенный. Обучающийся активно решает поставленные задачи, демонстрируя свободное владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Хорошо: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – достаточный. Обучающийся решает поставленные задачи, иногда допуская ошибки, не принципиального характера, легко исправляет их самостоятельно при наводящих вопросах преподавателя; демонстрирует владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Удовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – пороговый. Обучающийся при решении поставленных задач, часто допускает ошибки, не принципиального характера, исправляет их при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; не всегда полученные знания может в полном объеме применить при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

Неудовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) не освоены или освоены частично. Уровень освоения компетенции –

подпороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, допускает ошибки принципиального характера, не может их исправить даже при наличии большого количества наводящих вопросах со стороны преподавателя; знания по дисциплине фрагментарны и обучающийся не может в полном объеме применить их при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

4.3. Шкала и процедура оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценивания экзамена(в соответствии с п.4.1)

Оценка «отлично» выставляется, если при ответе на все вопросы билета студент демонстрирует полную сформированность заявленных компетенций, отвечает грамотно, полно, используя знания основной и дополнительной литературы.

Оценка «хорошо» выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует сформированность заявленных компетенций, грамотно отвечает в рамках обязательной литературы, возможны мелкие единичные неточности в толковании отдельных, не ключевых моментов.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует частичную сформированность заявленных компетенций, нуждается в дополнительных вопросах, допускает ошибки в освещении принципиальных, ключевых вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если при ответе на вопросы билета у студента отсутствуют признаки сформированности компетенций, не проявляются даже поверхностные знания по существу поставленного вопроса, плохо ориентируется в обязательной литературе.